

# STRANGER THINGS

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Matt Duffer | Ross Duffer

**EPISODIO 2.07**

**"Chapter Seven: The Lost Sister"**

Las visiones psíquicas atraen a Once a una banda de marginados violentos y una niña enojada con un pasado sombrío.

**ESCRITO POR:**

Justin Doble

**DIRIGIDO POR:**

Rebecca Thomas

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

27.10.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Kai Greene	...	Funshine
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Avis-Marie Barnes	...	Elderly Woman
Alan Boell	...	Adams
Keith Brooks	...	Gas Station Clerk
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Jarrett Michael Collins	...	Swat Member #1
Vanathi Parthiban	...	Young Kali
Thomas Tull	...	Man on Street
Wes Kidd	...	Swat Member #2
Pj McDonnell	...	Mentally Ill Man

1  
00:00:10,552 --> 00:00:14,014  
¿Mamá? Soy yo. Jane.

2  
00:00:15,015 --> 00:00:16,391  
Estoy en casa.

3  
00:00:17,183 --> 00:00:18,268  
No.

4  
00:00:18,643 --> 00:00:19,686  
Respira.

5  
00:00:19,811 --> 00:00:20,645  
Girasol.

6  
00:00:21,479 --> 00:00:22,814  
Arcoíris.

7  
00:00:23,398 --> 00:00:26,192  
- Cuatro cincuenta. Tres, derecha...  
- Respira.

8  
00:00:26,276 --> 00:00:28,111  
Cuatro, izquierda. Girasol.

9  
00:00:28,194 --> 00:00:29,988  
- Cuatro cincuenta. Arcoíris.  
- Respira.

10  
00:00:30,071 --> 00:00:31,990  
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.  
- Respira.

11  
00:00:32,073 --> 00:00:33,575  
Cuatro cincuenta. Girasol. Arcoíris.

12  
00:00:38,079 --> 00:00:41,166  
Respira. Girasol. Arcoíris.

13  
00:00:42,417 --> 00:00:44,627  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

14

00:00:46,087 --> 00:00:48,465  
¿Te encuentras bien?

15

00:00:48,548 --> 00:00:51,092  
¿Se repetía sin parar?

16

00:00:52,635 --> 00:00:53,762  
¿Repetir?

17

00:00:53,845 --> 00:00:57,891  
¿Como un círculo? ¿Te mostraba  
una y otra vez la misma imagen?

18

00:00:57,974 --> 00:01:00,935  
Me mostraba a la niña de la sala.

19

00:01:01,478 --> 00:01:03,063  
¿La sala del arcoíris?

20

00:01:07,400 --> 00:01:08,651  
¿Cómo era ella?

21

00:01:11,905 --> 00:01:13,990  
- Distinta.  
- ¿Distinta de ti?

22

00:01:17,494 --> 00:01:19,746  
Creo que por esto mamá quería hablar.

23

00:01:20,580 --> 00:01:22,165  
¿Para mostrarte a la niña?

24

00:01:31,257 --> 00:01:33,384  
Creo que quiere que la encuentre.

25

00:01:36,930 --> 00:01:38,765  
Cuando Terry te buscaba,

26

00:01:38,848 --> 00:01:42,227  
fue recopilando estos archivos

sobre otros niños desaparecidos.

27

00:01:42,310 --> 00:01:44,771  
Niños que, según ella, eran como tú.

28

00:01:46,815 --> 00:01:52,695  
Quizá esa niña esté por aquí.

29

00:01:52,779 --> 00:01:53,613  
Este.

30

00:02:02,205 --> 00:02:03,540  
ADOLESCENTE DE CLEVELAND  
DESAPARECE EN INDIANA

31

00:02:03,623 --> 00:02:05,041  
DESAPARECEN MADRE E HIJA DE PAWTUCKS

32

00:02:05,125 --> 00:02:06,209  
BEBÉ SECUESTRADO EN HOSPITAL DEL CONDADO

33

00:02:06,292 --> 00:02:07,919  
¿Reconoces a alguien?

34

00:02:11,464 --> 00:02:15,009  
¡SE ESFUMÓ! NIÑA INDIA  
DESAPARECIDA EN LONDRES

35

00:02:22,392 --> 00:02:23,935  
¿Es ella?

36

00:02:42,662 --> 00:02:44,497  
¿La encontraste?

37

00:02:48,418 --> 00:02:49,711  
No.

38

00:03:42,388 --> 00:03:43,514  
¿Hola?

39

00:03:58,821 --> 00:04:01,491

¡Becky! Becky, la encontré.

40

00:04:02,575 --> 00:04:04,577  
No sabía a quién más llamar.

41

00:04:04,661 --> 00:04:08,706  
Él me dio este número  
y vino aquí a buscarla.

42

00:04:08,790 --> 00:04:10,792  
Pensé que quizá usted podría ayudarme.

43

00:04:10,875 --> 00:04:15,922  
Sí, Jim Hopper.  
Vino con una mujer llamada Joyce Byers.

44

00:04:17,298 --> 00:04:19,759  
Es un poco difícil de explicar.

45

00:04:19,842 --> 00:04:24,806  
Hay otra niña desaparecida,  
y creo que está en problemas.

46

00:04:25,473 --> 00:04:27,600  
No sabía a quién llamar.

47

00:04:27,684 --> 00:04:30,186  
Gracias. ¿Y usted es...?

48

00:04:30,895 --> 00:04:31,938  
Florence...

49

00:04:34,899 --> 00:04:36,985  
Enseguida vuelvo a llamarla.

50

00:04:43,741 --> 00:04:45,868  
¿Jane?

51

00:04:54,585 --> 00:04:58,464  
Cuatro cincuenta... Respira. Girasol...

52

00:04:59,382 --> 00:05:00,800  
NOTICIAS DE LAS 8

53

00:05:07,682 --> 00:05:09,350  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

54

00:05:57,106 --> 00:06:01,527  
CAPÍTULO SIETE  
LA HERMANA PERDIDA

55

00:06:39,440 --> 00:06:42,527  
BIENVENIDOS A ILLINOIS

56

00:07:17,520 --> 00:07:18,521  
Cuidado, niña.

57

00:07:19,105 --> 00:07:20,398  
Zopenco.

58

00:07:28,531 --> 00:07:31,534  
EMPEÑOS CIUDAD DE LOS VIENTOS

59

00:08:00,146 --> 00:08:01,689  
Están muertos.

60

00:08:03,733 --> 00:08:04,901  
¡Están todos muertos!

61

00:08:43,648 --> 00:08:46,651  
Deberías hacer stand-up.  
Hay un lugar a unas cuadras.

62

00:08:46,734 --> 00:08:48,027  
¿Hola?

63

00:08:49,237 --> 00:08:51,155  
Vaya, vaya...

64

00:08:52,198 --> 00:08:54,033  
¿Qué tenemos aquí?

65

00:08:54,784 --> 00:08:56,077  
¿Qué tiene puesto?

66  
00:08:56,160 --> 00:08:57,119  
¿Es un overol?

67  
00:08:57,745 --> 00:08:59,914  
Aquí no hay vacas que ordeñar.

68  
00:08:59,997 --> 00:09:01,666  
Mejor regresa a tu granja.

69  
00:09:01,749 --> 00:09:03,417  
Busco a mi hermana.

70  
00:09:04,752 --> 00:09:07,713  
Shirley Temple perdió a su hermana.  
Qué pena.

71  
00:09:08,297 --> 00:09:10,424  
La vi. Miren.

72  
00:09:12,552 --> 00:09:14,387  
Mano fuera del bolsillo. Despacio.

73  
00:09:16,180 --> 00:09:17,557  
Dame eso.

74  
00:09:22,895 --> 00:09:25,106  
- ¿Es Kali?  
- ¿Kali?

75  
00:09:25,189 --> 00:09:26,649  
¿Cómo nos encontraste?

76  
00:09:27,567 --> 00:09:29,860  
- ¿Quién más sabe que estás aquí?  
- Nadie.

77  
00:09:29,944 --> 00:09:33,823  
Entonces ¿qué? ¿Te apareces  
como por arte de magia con esa foto?



78

00:09:33,906 --> 00:09:35,408  
Cálmate. Es una niña.

79

00:09:35,491 --> 00:09:37,034  
Que podría hacer que nos maten.

80

00:09:37,660 --> 00:09:40,371  
Si debo repetir la pregunta,  
empezarás a perder cosas.

81

00:09:40,454 --> 00:09:42,582  
Primero, esos rizos bonitos.

82

00:09:42,665 --> 00:09:44,041  
Axe, baja el cuchillo.

83

00:09:44,125 --> 00:09:45,543  
¿Cómo nos encontraste?

84

00:09:45,626 --> 00:09:46,544  
- La vi.  
- ¡Axe!

85

00:09:46,627 --> 00:09:47,461  
Eso no dice nada.

86

00:09:51,048 --> 00:09:53,050  
¡Santo cielo!

87

00:09:57,430 --> 00:09:58,723  
¡Fuera! ¡Mierda!

88

00:09:58,806 --> 00:10:01,350  
Eres pésimo bailarín, Axel.

89

00:10:06,647 --> 00:10:08,566  
Te dije que no te metieras en mi cabeza.

90

00:10:08,649 --> 00:10:11,027  
¿Ahora amenazamos a niñas?

91

00:10:11,652 --> 00:10:15,031  
- Ella sabe de ti.  
- Tenía esto.

92

00:10:18,659 --> 00:10:20,328  
¿De dónde la sacaste?

93

00:10:22,330 --> 00:10:23,998  
Mamá.

94

00:10:24,081 --> 00:10:25,875  
¿Tu madre te la dio?

95

00:10:25,958 --> 00:10:27,668  
En su sueño circular.

96

00:10:28,336 --> 00:10:31,047  
Sueño circular. Creo que es una chiflada.

97

00:10:31,130 --> 00:10:34,342  
- Dice que busca a una hermana.  
- Es una chiflada, lo repito.

98

00:10:35,384 --> 00:10:36,385  
¡Cielos!

99

00:10:41,223 --> 00:10:42,683  
Te vi.

100

00:10:43,476 --> 00:10:44,685  
En la sala del arcoíris.

101

00:10:47,855 --> 00:10:49,482  
¿Cómo te llamas?

102

00:10:50,524 --> 00:10:51,692  
Jane.

103

00:11:08,959 --> 00:11:09,794  
Hermana.

104

00:11:12,254 --> 00:11:13,506

Hermana.

105

00:11:31,399 --> 00:11:37,446

Y ese recuerdo que compartió tu mamá...

¿Es el único que tienes de mí?

106

00:11:39,198 --> 00:11:40,282

Sí.

107

00:11:40,366 --> 00:11:43,077

¿Cuánto hace que vives con ese policía?

108

00:11:43,160 --> 00:11:44,870

Trescientos veintisiete días.

109

00:11:44,954 --> 00:11:46,789

¿Y el policía cree

110

00:11:46,872 --> 00:11:50,251

que puede llegar a un acuerdo

con esos hombres para que te liberen?

111

00:11:50,334 --> 00:11:51,252

Sí.

112

00:11:51,335 --> 00:11:53,421

- Dice que pronto.

- Entonces es ingenuo.

113

00:11:54,046 --> 00:11:56,507

Para ellos, siempre seremos

monstruos, ¿sabes?

114

00:11:57,883 --> 00:12:02,638

Déjame adivinar. ¿Tu policía  
también te impide usar tus dones?

115

00:12:03,973 --> 00:12:07,184

Lo que puedes hacer es increíble.

116

00:12:07,852 --> 00:12:09,854  
Te hace muy especial, Jane.

117

00:12:10,688 --> 00:12:11,897  
Espera.

118

00:12:12,982 --> 00:12:16,110  
- ¿Tú tienes un don?  
- Diferente.

119

00:12:16,193 --> 00:12:20,322  
Puedo hacer que la gente vea, o no,  
lo que yo quiero.

120

00:12:20,406 --> 00:12:24,368  
¿Por eso hiciste bailar  
al hombre del peinado raro?

121

00:12:24,952 --> 00:12:29,540  
- No le agradan las arañas, así que...  
- ¿Le hiciste ver arañas?

122

00:12:31,876 --> 00:12:34,211  
Pero no tiene que ser algo que dé miedo.

123

00:12:37,757 --> 00:12:39,592  
Esta mariposa no es real.

124

00:12:40,426 --> 00:12:42,887  
Pero convencí a tu mente de que lo es.

125

00:12:45,890 --> 00:12:49,185  
Imagínalo como una especie de magia.

126

00:13:01,280 --> 00:13:02,573  
¿Tú eres real?

127

00:13:02,656 --> 00:13:04,325  
Sí, yo soy real.

128

00:13:27,556 --> 00:13:28,808

¿Qué ocurre?

129

00:13:29,934 --> 00:13:32,102  
No ocurre nada.

130

00:13:34,355 --> 00:13:38,651  
Ahora me siento completa.

131

00:13:38,734 --> 00:13:42,613  
Como si me hubiera faltado una parte,

132

00:13:44,240 --> 00:13:45,574  
y ahora ya no.

133

00:13:46,534 --> 00:13:48,577  
¿Tiene sentido?

134

00:13:49,370 --> 00:13:50,704  
Sí.

135

00:13:51,247 --> 00:13:53,541  
Tu madre te envió aquí por una razón.

136

00:13:54,124 --> 00:13:57,336  
De algún modo, ella sabía  
que debíamos estar juntas.

137

00:13:58,963 --> 00:14:00,548  
Creo que este es tu hogar.

138

00:14:02,132 --> 00:14:03,509  
Mi hogar.

139

00:14:04,260 --> 00:14:07,304  
Sí, tu hogar.

140

00:14:11,183 --> 00:14:15,271  
Aquí la patrulla 17,  
respondiendo a un 245 en Ashbury 31.

141

00:14:26,699 --> 00:14:29,994

¿Cómo está tu hermana blanca del campo?  
¿Ya la arropaste?

142

00:14:30,077 --> 00:14:32,830  
Sí, ¿no le cantaste una canción de cuna?

143

00:14:32,913 --> 00:14:36,250  
- El viejo MacDonald tenía una granja  
- Sí.

144

00:14:36,333 --> 00:14:38,460  
I-A-I-O

145

00:14:38,544 --> 00:14:42,172  
Y en la granja tenía una vaca

146

00:14:42,256 --> 00:14:43,549  
Me encontró con esto.

147

00:14:46,552 --> 00:14:47,553  
¿Qué quiere decir?

148

00:14:47,636 --> 00:14:50,222  
Quiere decir  
que encuentra gente sin moverse.

149

00:14:50,306 --> 00:14:51,932  
Sin nada más que una imagen.

150

00:14:52,516 --> 00:14:55,477  
¿Así que Shirley es un radar humano  
o algo así?

151

00:14:55,561 --> 00:14:56,979  
Algo así, sí.

152

00:14:57,062 --> 00:14:58,647  
Por favor. No puede ser.

153

00:14:58,731 --> 00:15:00,149  
Pronto lo sabremos.

154

00:15:00,691 --> 00:15:02,401  
Quiero hacer uno. Mañana.

155

00:15:02,484 --> 00:15:04,486  
- ¿En serio?  
- Es muy peligroso ahora.

156

00:15:04,570 --> 00:15:05,529  
Paranoica.

157

00:15:05,613 --> 00:15:09,825  
Realista. Matamos a sus hombres.  
No se quedarán de brazos cruzados.

158

00:15:09,909 --> 00:15:12,453  
Si nos encuentran, nos harán trizas.

159

00:15:12,536 --> 00:15:13,621  
¿Cederemos al miedo?

160

00:15:14,538 --> 00:15:17,791  
Ella está sufriendo. Necesita esto.

161

00:15:18,375 --> 00:15:21,128  
Salimos mañana.

162

00:15:23,088 --> 00:15:26,842  
Les juro que Shirley Temple  
hará que nos maten a todos.

163

00:15:33,641 --> 00:15:35,434  
Soy yo.

164

00:15:40,022 --> 00:15:43,108  
Sé que debí volver hace mucho y...

165

00:15:46,654 --> 00:15:49,823  
Solo quiero que sepas  
que no es por tu culpa.

166

00:15:49,907 --> 00:15:52,242

Y no es por nuestra discusión.

167

00:15:55,204 --> 00:15:56,455  
Surgió un problema,

168

00:15:56,538 --> 00:16:01,794  
y pronto te explicaré todo.

169

00:16:01,877 --> 00:16:03,253  
Solo...

170

00:16:04,463 --> 00:16:08,133  
Quiero que sepas  
que no estoy enojado contigo.

171

00:16:10,469 --> 00:16:12,596  
Estoy arrepentido.

172

00:16:14,473 --> 00:16:17,309  
Tranquila. Soy yo.

173

00:16:19,144 --> 00:16:20,229  
¿Una pesadilla?

174

00:16:20,312 --> 00:16:21,897  
¿Qué hora es?

175

00:16:22,481 --> 00:16:23,524  
Es tarde.

176

00:16:23,607 --> 00:16:25,067  
Dormiste bien. Ven.

177

00:16:25,150 --> 00:16:27,861  
Te presentaré a mis amigos.  
Ahora, como corresponde.

178

00:16:34,076 --> 00:16:37,705  
Necesitamos más dinero, Kal.  
No puedo seguir comiendo esta porquería.

179



00:16:37,788 --> 00:16:40,416  
- Él es Axel.  
- ¿El que odia las arañas?

180  
00:16:40,499 --> 00:16:42,626  
Sí, el que odia las arañas.

181  
00:16:42,710 --> 00:16:44,420  
Ella es Dottie, la más nueva.

182  
00:16:44,503 --> 00:16:46,213  
Como tú, acaba de dejar su casa.

183  
00:16:46,296 --> 00:16:47,423  
Hablas del loquero.

184  
00:16:47,506 --> 00:16:50,384  
Mick, nuestros ojos, nuestra protectora.

185  
00:16:50,467 --> 00:16:53,387  
Él es Funshine, nuestro guerrero.

186  
00:16:54,263 --> 00:16:57,683  
No te dejes intimidar por su mirada.  
Es un osito de peluche.

187  
00:16:57,766 --> 00:16:59,476  
Encantado, señorita Jane.

188  
00:17:01,395 --> 00:17:04,690  
Si buscas un número, no lo encontrarás.

189  
00:17:05,774 --> 00:17:07,443  
Ellos no son como nosotras.

190  
00:17:07,526 --> 00:17:11,321  
No en ese sentido.  
Pero, como nosotras, son parias.

191  
00:17:11,405 --> 00:17:12,614  
¿Parias?

192

00:17:12,698 --> 00:17:14,825  
- Raros.  
- Habla por ti.

193

00:17:14,908 --> 00:17:19,163  
La sociedad los dejó atrás,  
los hirió, los descartó.

194

00:17:19,246 --> 00:17:21,331  
Estábamos todos muertos.

195

00:17:22,166 --> 00:17:26,170  
Kali nos rescató. Aquí. Y aquí.

196

00:17:26,253 --> 00:17:28,255  
No te me pongas sentimental, Fun.

197

00:17:28,338 --> 00:17:31,300  
No. Es la verdad.

198

00:17:31,383 --> 00:17:32,509  
Ahora la ayudamos a ella.

199

00:17:32,593 --> 00:17:35,596  
En esta vida, niña,  
te das por vencido o luchas.

200

00:17:35,679 --> 00:17:37,556  
Y aquí somos todos luchadores.

201

00:17:37,639 --> 00:17:39,641  
¿Luchar con quién?

202

00:17:42,561 --> 00:17:46,356  
Todos los que ves aquí fueron  
responsables por lo que nos sucedió.

203

00:17:50,152 --> 00:17:51,820  
¿Ustedes hirieron a los malos?

204

00:17:51,904 --> 00:17:54,907

No, les dimos una palmada en la espalda.

205

00:18:01,455 --> 00:18:02,581  
¿Los mataron?

206

00:18:03,207 --> 00:18:06,251  
Son criminales.  
Los hicimos pagar por sus crímenes.

207

00:18:09,421 --> 00:18:12,257  
¿Qué pasa?  
Parece que hubieras visto un fantasma.

208

00:18:12,341 --> 00:18:14,301  
No todos podemos ser luchadores.

209

00:18:14,885 --> 00:18:18,055  
Yo soy luchadora. He matado gente.

210

00:18:21,183 --> 00:18:25,813  
¿Los hombres que mataste merecían morir?

211

00:18:26,355 --> 00:18:27,189  
Me hirieron.

212

00:18:28,190 --> 00:18:31,944  
Y siguen queriendo herirte. Herirnos.

213

00:18:32,027 --> 00:18:34,655  
Solo damos el primer paso.

214

00:18:34,738 --> 00:18:35,823  
Ven.

215

00:18:39,118 --> 00:18:40,911  
Yo era igual que tú.

216

00:18:41,453 --> 00:18:43,872  
Guardaba la ira en mi interior.

217

00:18:43,956 --> 00:18:48,085

Intentaba ocultarme de ella,  
pero ese dolor me corroía.

218

00:18:49,419 --> 00:18:50,671  
¿Te corroía?

219

00:18:53,799 --> 00:18:54,800  
Se extendía.

220

00:18:55,425 --> 00:19:00,055  
Hasta que finalmente confronté mi dolor  
y comencé a curarme.

221

00:19:09,189 --> 00:19:12,109  
- ¿Ves ese tren?  
- Sí.

222

00:19:12,860 --> 00:19:14,361  
Quiero que lo traigas hacia aquí.

223

00:19:49,897 --> 00:19:50,856  
No puedo.

224

00:19:50,939 --> 00:19:53,859  
Anoche dijiste  
que un día levantaste una camioneta.

225

00:19:55,819 --> 00:19:56,945  
Sí.

226

00:19:57,029 --> 00:19:58,739  
Los malos iban a volver a llevarte,

227

00:19:58,822 --> 00:20:00,449  
y eso te enfureció.

228

00:20:01,408 --> 00:20:03,952  
Bien. Recuerda esa ira,

229

00:20:04,036 --> 00:20:07,623  
concéntrate en eso,  
no en el tren, no en su peso.

230  
00:20:14,338 --> 00:20:16,465  
Busca algo de tu vida.

231  
00:20:17,466 --> 00:20:19,468  
Algo que te enfurezca.

232  
00:20:22,137 --> 00:20:23,055  
Canalízalo.

233  
00:20:25,641 --> 00:20:28,936  
Hurta más profundo.  
Toda tu vida te mintieron...

234  
00:20:29,019 --> 00:20:31,063  
- ¿Yo tengo mamá?  
- Ya no está.

235  
00:20:34,733 --> 00:20:35,943  
...y te encerraron.

236  
00:20:36,026 --> 00:20:38,487  
¡No me dejes hablando solo!  
¡Madura de una vez!

237  
00:20:41,281 --> 00:20:43,158  
Los malos te arrebataron tu hogar,

238  
00:20:44,743 --> 00:20:45,827  
tu mamá...

239  
00:20:47,871 --> 00:20:48,997  
Jane.

240  
00:20:52,209 --> 00:20:53,543  
Te quitaron todo.

241  
00:20:53,627 --> 00:20:54,628  
¡Papá!

242  
00:20:54,711 --> 00:20:56,838

Te robaron la vida, Jane.

243

00:20:57,589 --> 00:20:58,632  
Encuétralos.

244

00:21:12,938 --> 00:21:14,523  
¡Sí!

245

00:21:14,606 --> 00:21:16,566  
¡Sí, Jane!

246

00:21:21,989 --> 00:21:23,073  
¿Cómo te sientes?

247

00:21:25,575 --> 00:21:27,077  
Bien.

248

00:21:31,832 --> 00:21:34,001  
Ellos son los malos, como tú los llamas.

249

00:21:34,084 --> 00:21:38,297  
Los que creemos que siguen con vida.  
¿Conoces a alguno?

250

00:21:38,380 --> 00:21:39,381  
YA NO ESTÁ EN ESTE DOMICILIO

251

00:21:46,054 --> 00:21:47,055  
A él.

252

00:21:47,139 --> 00:21:49,766  
¡JUBILADO!

253

00:21:49,850 --> 00:21:50,851  
Cuatro cincuenta...

254

00:21:54,438 --> 00:21:55,647  
Él lastimó a mamá.

255

00:21:55,731 --> 00:21:59,818  
Se llama Ray Carroll.

E hizo más que lastimar a tu mamá.

256

00:22:01,570 --> 00:22:04,323  
Los malos como Ray saben sobre nosotros.

257

00:22:04,406 --> 00:22:08,368  
Por eso son difíciles de hallar.  
Pero quizá ya no.

258

00:22:42,944 --> 00:22:46,156  
"Apartamentos Gramercy.  
Washington y Bethel".

259

00:22:46,239 --> 00:22:47,366  
Tiene que ser ahí.

260

00:22:47,449 --> 00:22:50,452  
- "Lilburn". ¿Dónde queda eso?  
- Una hora al este.

261

00:22:50,535 --> 00:22:52,287  
No tenemos otro vehículo.

262

00:22:52,371 --> 00:22:54,456  
Cambiamos las placas. ¿Tenemos placas?

263

00:22:54,539 --> 00:22:56,375  
- Sí.  
- Es un riesgo.

264

00:22:56,458 --> 00:22:58,335  
Sin riesgo, no sería divertido.

265

00:22:59,169 --> 00:23:01,505  
Que mi hermana tenga  
un primer día memorable.

266

00:23:01,588 --> 00:23:03,673  
Yo voy. Por la señorita Jane.

267

00:23:03,757 --> 00:23:07,594  
Sí, claro. ¿Por qué no? ¿Mick?

268  
00:23:11,890 --> 00:23:12,724  
¡Al diablo!

269  
00:23:43,422 --> 00:23:44,423  
Alucinante.

270  
00:23:45,674 --> 00:23:47,050  
Alucinante.

271  
00:24:03,483 --> 00:24:06,236  
¡Suéltense!

272  
00:24:54,868 --> 00:24:56,369  
¿Qué hacemos?

273  
00:24:56,453 --> 00:24:58,205  
Buscamos provisiones.

274  
00:25:01,875 --> 00:25:04,461  
Tu baño gotea.

275  
00:25:05,962 --> 00:25:07,464  
Mierda.

276  
00:25:07,547 --> 00:25:09,257  
Sí.

277  
00:25:09,341 --> 00:25:10,717  
Mierda.

278  
00:25:13,428 --> 00:25:16,389  
Bien, participantes,  
tienen un minuto y medio.

279  
00:25:16,473 --> 00:25:18,725  
¡Empiecen a vaciar el supermercado!

280  
00:25:40,372 --> 00:25:44,751  
Deja eso donde estaba,  
o te vuelo los sesos.



281

00:25:45,377 --> 00:25:49,047

- ¿Me oíste, raro?

- Baje el arma.

282

00:25:49,130 --> 00:25:50,757

Retrocede.

283

00:25:50,840 --> 00:25:53,718

Darrel, tu dinero está asegurado.

284

00:25:53,802 --> 00:25:58,515

Solo le robamos a los dueños,  
criminales de guerra multimillonarios.

285

00:25:58,598 --> 00:26:01,017

- Tú no pierdes nada.

- Dije que retrocedieras.

286

00:26:01,977 --> 00:26:03,687

Estamos del mismo lado.

287

00:26:03,770 --> 00:26:07,566

- Te lo aseguro.

- Retrocede.

288

00:26:13,280 --> 00:26:14,322

Demonios, Shirley.

289

00:26:15,407 --> 00:26:17,951

¡Vámonos! ¡Deprisa!

290

00:26:18,618 --> 00:26:20,662

¡Mierda! ¡Debemos irnos!

291

00:26:47,439 --> 00:26:51,526

Deberíamos estudiar el lugar,  
respetar la rutina. Hay tiempo.

292

00:26:51,610 --> 00:26:55,196

También la tenemos a ella. ¿Puedes ver?

293

00:27:05,206 --> 00:27:08,209  
- Está mirando televisión.  
- ¿Solo?

294

00:27:08,793 --> 00:27:12,130  
Lo vi a él. A nadie más.

295

00:27:12,839 --> 00:27:15,425  
- A mí me basta.  
- A mí también.

296

00:27:15,508 --> 00:27:16,426  
Hagámoslo.

297

00:27:16,509 --> 00:27:18,219  
- Déjalo en marcha.  
- Espero atrás.

298

00:27:36,905 --> 00:27:38,531  
Punky, ¿qué sucede?

299

00:27:38,615 --> 00:27:39,574  
Una pesadilla.

300

00:27:39,658 --> 00:27:42,661  
Soñé que estaba  
en el consultorio del médico.

301

00:27:42,744 --> 00:27:46,873  
De pronto,  
me ponía una inyección en el brazo.

302

00:27:46,956 --> 00:27:51,127  
Pero la jeringa se volvía  
cada vez más grande...

303

00:28:07,268 --> 00:28:08,478  
Hola, Ray.

304

00:28:10,730 --> 00:28:12,190  
¡Santo cielo!

305

00:28:13,066 --> 00:28:16,277  
Siéntate. Por favor.

306

00:28:16,903 --> 00:28:18,613  
- Siéntate, te dije.  
- Por favor...

307

00:28:19,698 --> 00:28:22,992  
Por favor, tomen lo que quieran.

308

00:28:23,076 --> 00:28:24,703  
Eso haremos.

309

00:28:25,537 --> 00:28:26,538  
¿Tu cartera?

310

00:28:26,621 --> 00:28:29,708  
En mi dormitorio. En mis jeans.

311

00:28:31,668 --> 00:28:32,836  
Sí.

312

00:28:34,379 --> 00:28:35,588  
La encontré.

313

00:28:54,065 --> 00:28:55,984  
¿Nos recuerdas?

314

00:29:02,574 --> 00:29:05,285  
¿Y a nosotras?  
¿A nosotras nos recuerdas, Ray?

315

00:29:09,748 --> 00:29:11,666  
Por favor.

316

00:29:12,250 --> 00:29:14,377  
Lastimaste a mamá.

317

00:29:22,218 --> 00:29:23,386  
Por favor.

318

00:29:25,263 --> 00:29:27,223  
Yo solo cumplía órdenes.

319

00:29:28,933 --> 00:29:30,560  
Él dijo que ella estaba enferma.

320

00:29:31,436 --> 00:29:32,937  
Podías elegir, Ray.

321

00:29:33,021 --> 00:29:35,815  
Y elegiste seguir a un hombre  
que sabías era malvado.

322

00:29:35,899 --> 00:29:38,485  
¡No, esperen! ¡Esperen!

323

00:29:39,194 --> 00:29:43,198  
Puedo ayudar.  
Puedo ayudarlas a encontrarlo.

324

00:29:43,948 --> 00:29:45,617  
- ¿A quién?  
- ¡A Brenner!

325

00:29:45,700 --> 00:29:48,203  
Puedo llevarlas con él.

326

00:29:48,286 --> 00:29:50,205  
Papá murió.

327

00:29:50,288 --> 00:29:52,582  
No, está vivo.

328

00:29:53,166 --> 00:29:55,251  
No nos mientas, Ray.

329

00:29:55,335 --> 00:29:56,795  
¡No estoy mintiendo!

330

00:29:57,629 --> 00:30:00,381  
Lo juro...

331

00:30:00,465 --> 00:30:01,549

Él confía en mí.

332

00:30:04,594 --> 00:30:06,095

Los llevaré con él.

333

00:30:06,179 --> 00:30:08,014

Si está vivo, Jane lo encontrará.

334

00:30:08,097 --> 00:30:09,849

Igual que te encontré a ti.

335

00:30:09,933 --> 00:30:11,810

Hazlo, Jane.

336

00:30:13,061 --> 00:30:14,646

- Hazlo.

- Espera.

337

00:30:22,487 --> 00:30:24,113

No tan rápido.

338

00:30:24,197 --> 00:30:26,282

Él no fue tan generoso con tu mamá.

339

00:30:43,716 --> 00:30:45,176

Cariño, quédate tranquila.

340

00:30:45,260 --> 00:30:46,678

¡Mierda!

341

00:30:46,761 --> 00:30:48,888

La policía está en camino. ¿Sí?

342

00:30:56,354 --> 00:30:57,772

¿Qué ocurre?

343

00:30:58,523 --> 00:31:00,149

- ¿Qué ocurre?

- Hay un problema.

344

00:31:00,984 --> 00:31:02,819  
Niñas en el apartamento.

345

00:31:03,862 --> 00:31:05,280  
Por favor...

346

00:31:05,363 --> 00:31:08,575  
- ¿Él tuvo piedad con tu mamá? No.  
- Por favor. No.

347

00:31:09,200 --> 00:31:13,371  
- Lo siento.  
- Él te la quitó, sin dudarlo.

348

00:31:13,454 --> 00:31:15,331  
Por favor, no. Por favor.

349

00:31:15,415 --> 00:31:17,667  
Tenemos que irnos, K.  
Llamaron a la policía.

350

00:31:17,750 --> 00:31:19,919  
Primero terminemos con esto.

351

00:31:20,003 --> 00:31:21,170  
- ¡Kali!  
- Jane, ¡ya!

352

00:31:21,880 --> 00:31:23,131  
Por favor, no...

353

00:31:23,214 --> 00:31:25,383  
Por favor.

354

00:31:33,975 --> 00:31:35,435  
Kali, ¡debemos irnos!

355

00:31:42,400 --> 00:31:43,818  
- ¡Mierda!  
- ¡Deprisa!

356

00:31:46,863 --> 00:31:48,281  
Vamos. ¡Suban!

357

00:31:52,493 --> 00:31:54,787  
Si querías tenerle piedad,  
es decisión tuya.

358

00:31:54,871 --> 00:31:58,291  
Pero no decidas por mí. Jamás.

359

00:31:58,374 --> 00:32:01,252  
¿Comprendes?

360

00:32:14,891 --> 00:32:17,435  
Acepto tu apuesta y pongo diez más.

361

00:32:18,311 --> 00:32:19,979  
¿Qué dices?

362

00:32:24,442 --> 00:32:27,737  
Te equivocaste, niña. Te equivocaste.

363

00:32:27,820 --> 00:32:30,031  
Creo que eres un mentiroso.

364

00:32:51,052 --> 00:32:52,303  
¿Puedo sentarme?

365

00:33:02,146 --> 00:33:04,774  
Yo era igual que tú, ¿sabes?

366

00:33:05,692 --> 00:33:10,446  
Por eso te exijo tanto,  
porque veo en ti mis errores pasados.

367

00:33:12,240 --> 00:33:13,366  
Eran niñas.

368

00:33:13,992 --> 00:33:17,412  
¿Eso perdona los pecados de ese hombre?  
¿Nosotras no éramos niñas?

369

00:33:19,580 --> 00:33:23,793  
Recuerdo el día en que volví  
a la sala del arcoíris, y te habías ido.

370

00:33:24,919 --> 00:33:28,423  
Cuando mis dones se volvieron fuertes,  
los usé para escapar.

371

00:33:28,506 --> 00:33:30,049  
Y huí.

372

00:33:30,133 --> 00:33:32,385  
Huí lo más lejos que pude.

373

00:33:33,761 --> 00:33:38,808  
Y fue allí, muy lejos,  
que encontré un sitio donde ocultarme.

374

00:33:40,560 --> 00:33:42,061  
Una familia.

375

00:33:43,229 --> 00:33:44,188  
Un hogar.

376

00:33:45,565 --> 00:33:48,026  
Igual que tú con tu policía.

377

00:33:48,109 --> 00:33:50,903  
Pero ellos no pudieron ayudarme.

378

00:33:52,447 --> 00:33:54,907  
Así que, al final, también los perdí.

379

00:33:58,703 --> 00:34:01,205  
Entonces decidí asumir quién era.

380

00:34:02,165 --> 00:34:03,666  
Dejar de ocultarme.

381

00:34:03,750 --> 00:34:06,544



Usar mis dones  
contra quienes nos lastimaron.

382

00:34:07,879 --> 00:34:10,923  
Ahora tú te enfrentas  
a la misma decisión, Jane.

383

00:34:11,007 --> 00:34:14,552  
Regresas a tu escondite  
y esperas que no te encuentren.

384

00:34:14,635 --> 00:34:16,888  
O luchas y vuelves a confrontarlo.

385

00:34:16,971 --> 00:34:18,639  
¿A quién?

386

00:34:19,223 --> 00:34:21,559  
Al hombre que se hace llamar nuestro papá.

387

00:34:23,603 --> 00:34:25,855  
Papá murió.

388

00:34:25,938 --> 00:34:27,565  
El hombre de hoy no dijo lo mismo.

389

00:34:33,404 --> 00:34:35,156  
No eres real.

390

00:34:36,824 --> 00:34:40,703  
No me buscaste en todo este tiempo.

391

00:34:40,787 --> 00:34:41,621  
¿Por qué?

392

00:34:43,748 --> 00:34:46,125  
¿Porque me creías muerto?

393

00:34:46,209 --> 00:34:48,628  
¿O porque te daba miedo  
lo que fueras a descubrir?

394  
00:34:49,670 --> 00:34:50,880  
Vete.

395  
00:34:52,840 --> 00:34:54,258  
Debes confrontar tu dolor.

396  
00:34:54,967 --> 00:34:58,679  
Tienes una herida, Once,  
una herida terrible.

397  
00:34:59,889 --> 00:35:01,099  
Y te corroe.

398  
00:35:02,934 --> 00:35:06,354  
¿Recuerdas qué significaba "corroer"?

399  
00:35:07,313 --> 00:35:10,108  
Significa "pudrir".

400  
00:35:10,191 --> 00:35:12,068  
Y crecerá.

401  
00:35:13,778 --> 00:35:14,946  
Se extenderá.

402  
00:35:15,988 --> 00:35:20,034  
- Sal de mi cabeza.  
- Con el tiempo, te matará.

403  
00:35:20,118 --> 00:35:23,246  
¡Sal de mi cabeza!

404  
00:35:34,674 --> 00:35:36,217  
Esto no es una cárcel, Jane.

405  
00:35:36,801 --> 00:35:39,929  
Eres libre de regresar con tu policía.

406  
00:35:40,012 --> 00:35:43,141  
O de quedarte y vengar a tu mamá.

407

00:35:44,517 --> 00:35:47,645  
Curemos juntas nuestras heridas.

408

00:36:04,745 --> 00:36:07,373  
- Full.  
- Al diablo. Me retiro.

409

00:36:07,456 --> 00:36:11,961  
Porque no tienes más dinero.  
¡Estás en quiebra!

410

00:36:14,547 --> 00:36:17,633  
- ¿Quieres jugar, Mick?  
- No.

411

00:36:17,717 --> 00:36:22,096  
- ¡Vamos! Solo una mano.  
- Eres de lo peor.

412

00:36:22,180 --> 00:36:23,347  
¿Por qué soy de lo peor?

413

00:36:23,431 --> 00:36:25,558  
Porque una mano lleva a otra,

414

00:36:25,641 --> 00:36:29,145  
y esa a otra. Cuando me dé cuenta,  
estaré sin dinero como Axel.

415

00:36:29,228 --> 00:36:31,022  
- ¿Juegas o no?  
- No.

416

00:36:32,690 --> 00:36:34,525  
Hoy, mañana, pasado mañana.

417

00:36:53,878 --> 00:36:56,714  
Podríamos llamarte "Ce". Por "Once".

418

00:36:57,882 --> 00:37:01,552  
¡Más les vale que corran!  
¡Ella es nuestra amiga y está loca!

419

00:37:01,636 --> 00:37:03,554  
No, Ce, tú no eres el monstruo.

420

00:37:04,263 --> 00:37:07,767  
Tú me salvaste, ¿entiendes? Me salvaste.

421

00:37:08,392 --> 00:37:09,936  
¿Concesión?

422

00:37:10,019 --> 00:37:13,022  
Es un punto intermedio.  
Es como medio feliz.

423

00:37:14,023 --> 00:37:17,443  
Una vez arreglado, quedará lindo.  
Muy lindo.

424

00:37:18,152 --> 00:37:19,237  
Es tu nuevo hogar.

425

00:37:40,591 --> 00:37:44,136  
Ahí es donde estuve yo.  
Es un maldito cementerio.

426

00:37:44,887 --> 00:37:48,015  
¡Necesito pasar!

427

00:37:49,183 --> 00:37:50,810  
Debo advertirles. ¡Es una trampa!

428

00:37:50,893 --> 00:37:53,896  
Necesito pasar. Es una trampa.  
Necesito decirles.

429

00:37:54,522 --> 00:37:56,983  
- ¡Mike!  
- ¡Es una trampa!

430

00:37:57,775 --> 00:38:01,195  
¡Mike!

431  
00:38:01,279 --> 00:38:04,282  
¡Mike! ¿Dónde estás?

432  
00:38:04,365 --> 00:38:06,867  
¡Mike!

433  
00:38:15,918 --> 00:38:17,169  
¡Adelante!

434  
00:38:24,427 --> 00:38:25,344  
Vamos.

435  
00:38:26,262 --> 00:38:27,888  
¡No se muevan!

436  
00:38:29,807 --> 00:38:31,183  
- ¿Qué pasa?  
- ¡Nos hallaron!

437  
00:38:31,767 --> 00:38:33,436  
¡Santo cielo!

438  
00:38:46,574 --> 00:38:49,327  
- Revisen a la izquierda.  
- Bien.

439  
00:39:13,893 --> 00:39:15,102  
¡Vamos!

440  
00:39:15,186 --> 00:39:16,937  
- ¡Oye!  
- Jane, ¡vamos!

441  
00:39:17,855 --> 00:39:19,440  
¡Vamos, deprisa!

442  
00:39:27,698 --> 00:39:28,824  
¡Agáchense!

443  
00:39:33,662 --> 00:39:36,957  
Haz algo, Kal. ¡Haz algo!

444  
00:39:57,812 --> 00:39:58,896  
Jane, sube.

445  
00:40:00,272 --> 00:40:01,565  
Es un maldito cementerio.

446  
00:40:01,649 --> 00:40:04,527  
- ¡Mike!  
- ¡Es una trampa!

447  
00:40:06,112 --> 00:40:09,532  
Lo siento, pero tengo que regresar.

448  
00:40:10,324 --> 00:40:13,035  
Mis amigos están en peligro.

449  
00:40:13,119 --> 00:40:15,579  
No hay tiempo para charlar.  
¡Debemos irnos ya!

450  
00:40:17,832 --> 00:40:20,000  
Tu mamá te envió aquí por una razón.

451  
00:40:20,709 --> 00:40:22,503  
Debemos estar juntas.

452  
00:40:22,586 --> 00:40:25,339  
Allí no tienes nada.  
Ellos no pueden salvarte.

453  
00:40:26,173 --> 00:40:27,007  
No.

454  
00:40:30,094 --> 00:40:31,804  
Pero yo puedo salvarlos a ellos.

455  
00:40:36,058 --> 00:40:37,893  
¡Jane!

456  
00:40:57,788 --> 00:41:01,333

¿Por qué diablos hizo eso? ¿Qué le pasa?

457

00:41:21,312 --> 00:41:23,481  
¿Te encuentras bien, querida?

458

00:41:25,107 --> 00:41:28,819  
Parecías un tanto afligida.  
¿Te molesta si me siento a tu lado?

459

00:41:38,871 --> 00:41:43,250  
Eres demasiado pequeña para viajar sola.

460

00:41:46,921 --> 00:41:49,089  
Veo que no eres muy conversadora.

461

00:41:51,342 --> 00:41:53,511  
¿Adónde te diriges?

462

00:41:54,470 --> 00:41:56,555  
A reunirse con tus padres, espero.

463

00:41:59,475 --> 00:42:01,519  
Con mis amigos.

464

00:42:05,814 --> 00:42:07,816  
Voy a casa.

465

00:42:11,487 --> 00:42:15,783  
BIENVENIDOS A INDIANA  
CONDUZCAN CON PRECAUCIÓN - GRACIAS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.